

ESTUDANDO GRAMÁTICA ALEMÃ COM FOLCLORE

O Cão de Hessen

o tempo verbal "Präteritum"

Der Hund von Hessen

Ludwig Bechstein

Es **war** einmal ein kleiner Hund, der in Hessen **lebte**. Er **war** sehr mutig und klug.

(Era uma vez, um pequeno cão que vivia em Hessen. Ele era muito corajoso e esperto.)

Eines Tages **tauchte** ein böser Riese im Land **auf** und **verursachte** Angst und Schrecken. Die Menschen **waren** verzweifelt. Der Hund von Hessen **hörte** von den Problemen und **beschloss**, zu **helfen**.

(Um belo dia, apareceu nas terras um gigante malvado e causou medo e pavor. As pessoas estavam desesperadas. O cão de Hessen ouviu sobre os problemas e decidiu ajudar.)

Der tapfere Hund **spürte** den Riesen **auf** und **konfrontierte** ihn. Mit seinem scharfen Gebell und schnellen Bewegungen **verwirrte** er den Riesen und **brachte** ihn zum Stolpern. Der Riese **war** so erschrocken, dass er **davonlief**.

(O cão valente farejou o gigante e o confrontou. Com seu latido nítido e rápidos movimentos, ele confundiu o gigante e o fez tropeçar. O gigante ficou tão assustado, que ele fugiu.)

Die Menschen in Hessen **waren** sehr dankbar für seine Hilfe. Sie **feierten** ihn als Helden und **nannten** ihn fortan den "Beschützer von Hessen".

(As pessoas em Hessen estavam muito gratas por sua ajuda. Elas o celebraram como herói e o nomearam a partir dali como "Protetor de Hessen".)

Der Hund **blieb** im Land und **wurde** ein treuer Begleiter für die Menschen. Er **wachte** über sie und **schützte** sie vor Gefahren.

(O cão permaneceu nas terras e se tornou um fiel companheiro para as pessoas. Ele as vigiava e as protegia de perigos.)

Die Menschen in Hessen **erinnerten** sich an den tapferen Hund und **erzählten** seine Geschichte von Generation zu Generation **weiter**. Er **war** ein Symbol für Mut und Treue in Hessen.

(As pessoas em Hessen lembraram-se do corajoso cão e passaram adiante a sua história de geração a geração. Ele era um símbolo de coragem e fidelidade em Hessen.)

Anotações

O Präteritum é usado na fala para os verbos:

- modais (können, dürfen, müssen, mögen, sollen, wollen)
- sein (ser/estar)
- haben (ter)

Schwache Verben (verbos fracos / regulares)		
Infinitiv	Präteritum	Partizip II
kochen	kochte	gekocht
Starke Verben (verbos fortes / com troca de vogal)		
Infinitiv	Präteritum	Partizip II
singen	sang	gesungen
Gemischte Verben (verbos mistos)		
Infinitiv	Präteritum	Partizip II
denken	dachte	gedacht
Unregelmäßige Verben (verbos irregulares)		
Infinitiv	Präteritum	Partizip II
sein	war	gewesen

- Es war einmal = era uma vez
- war ← sein (ser/estar) → irregular
- der Hund = o cão
- klein (adj.) = pequeno
 - ein kleiner Hund = um cão pequeno
- lebte ← leben (viver) → regular
 - ich lebe = eu vivo
 - ich lebte = eu vivi / eu vivia
- er = ele
- sehr = muito
- mutig = corajoso
- klug = esperto, sensato, sábio, inteligente
- eines Tages = um belo dia
- tauchte auf ← **auf**tauchen (aparecer) → regular

- der Riese = o gigante (pessoa mitológica)
- riesig = gigante (adjetivo)
- böse = malvado
- ein böser Riese = um gigante malvado
- das Land = país, terra, território etc.
- im = in + dem = no
- und = e
- verursachte ← verursachen (causar, ocasionar) → regular
 - die Ursache = a causa
- die Angst = o medo
- der Schrecken = o pavor, o horror, o espanto
- die Person = a pessoa (pl.: die Personen)
- die Leute (pl.) = as pessoas (não tem singular)
- der Mensch = o ser humano, a pessoa (pl.: die Menschen)
- waren ← sein (ser/estar) → irregular
- verzweifelt = desesperado, angustiado
- von = de (indica posse, origem [em alguns contextos])
- aus = de (só para origem) = originário de
 - Ich komme von Brasilien → Ich komme aus Brasilien
 - Ich komme von Brasilien = provavelmente, peguei um avião que saiu do Brasil, mas não sou de origem brasileira.
 - Ich komme aus Brasilien = eu tenho origem no Brasil.
- hörte ← hören (escutar, ouvir) → regular
- das Problem = problema (pl.: die Problemen)
- von den = dos, das
- beschloss ← beschließen (decidir) → forte
 - não podemos utilizar "ss" depois de ditongos (ei, ai, eu, au, ie) → ß
 - Der Hund beschloss, zu helfen = o cão decidiu ajudar
- half ← helfen (ajudar) → forte

- tapfer = valente
- der tapfere Hund = o cão valente
- spürte auf ← **aufspüren** (farejar) → regular
- konfrontierte ← konfrontieren (confrontar) → regular
- er = ele
 - o **cão** **confrontou** **ele**. → o cão **o** confrontou / confrontou-**o**
 - **ele** → **o**
 - **er** (pronome do nominativo) → **ihn** (pronome do acusativo)
- mit = com
- mit seinem = com o seu (dele)
 - sein (pronome possessivo para homens) → seu (dele)
- scharf = picante (comidas), afiado (objeto), nítido (sons), perspicaz (pessoas)
- das Gebell = o latido
 - bellen = latir
- schnell = rápido
- langsam = devagar
- die Bewegung = o movimento (pl.: die Bewegungen)
- verwirrte ← verwirren (confundir) → regular
- **brachte** ← **bringen** (trazer, levar) → misto
- zum = zu (para) + dem = para o
- stolpern (verbo) = tropeçar
- das **S**tolpern (substantivo) = o tropeçar / o tropeço
- erschrocken = assustado
- dass = que (conjunção)
- davon**lief** ← davon**lau**fen (fugir) → forte
- dankbar = grato, agradecido
- für = por, para
- die Hilfe = a ajuda
- feierte ← feiern (festejar, celebrar) → regular

- als = como
- der Held = o herói
- nannte ← nennen (nomear, dar nome) → misto
- fortan = a partir de agora, a partir dali (daquele momento)
- der Beschützer = o protetor
- blieb ← bleiben (permanecer, ficam em um local) → forte
- wurde ← werden (tornar-se) → irregular
- der Begleiter = o companheiro
- treu = fiel
- ein treuer Begleiter = um companheiro fiel
- wachte ← wachen (vigiar, tomar conta) → regular
- über = sobre
- sie = eles / elas
- schützte ← schützen (proteger) → regular
- vor = diante de
- die Gefahr = o perigo (pl.: die Gefahren)
- sich erinnerte ← sich erinnern (lembrar-se) → regular
- an = a, em
- erzählte ← erzählen (contar [histórias]) → regular
- erzählte weiter ← weiter erzählen (passar [uma história] adiante) → regular
- weiter = para frente, adiante
- die Geschichte = história
- die Generation = geração
- das Symbol = símbolo
- mutig = corajoso
 - der Mut = a coragem
- treu = fiel
 - die Treue = a fidelidade